

# MODÉLISER À L'ÉCRIT EN CONTEXTE UNIVERSITAIRE

Lamia Boukhannouche

## Abstract

*The purpose of this article is to analyze the way the texts in veterinary sciences are built.*

**Keywords:** *types of text, data collection, emergence of models, FOS (French on specific objective).*

## Présentation du contexte universitaire (sciences vétérinaires)

Pour mieux cerner la présente problématique, nous précisons que notre article concerne en particulier le contexte universitaire algérien. Nous visons la Faculté des Sciences Agrovétérinaires et Biologiques, particulièrement le Département des Sciences Vétérinaires de l'Université de Blida. Ce dernier fait partie des six structures de formation en médecine vétérinaire à l'échelle nationale (avec Tiaret, Alger, Batna, Constantine et Tarf).

Sous la tutelle du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique, le Département des Sciences Vétérinaires de l'Université de Blida forme des Docteurs en Médecine Vétérinaire (DMV) et des spécialistes exerçant dans des filières aussi diverses que la production animale, l'hygiène et l'inspection des denrées animales et d'origine animale ainsi que dans l'industrie pharmaceutique ou la recherche appliquée.

Ces docteurs avant la fin de leurs cursus universitaires sont confrontés à la réalisation d'un certain nombre de tâches qui relèvent aussi bien de l'ordre de l'oral que de l'écrit assurant leur réussite dans la formation qu'ils ont choisie. Ces tâches mettent en place une certaine typologie textuelle qu'il est nécessaire de mettre en évidence. Cette dernière constitue en elle-même une activité à part entière dans la mesure où elle implique tout un travail de recueil de données.

En effet, s'inscrivant dans l'optique du français sur objectif spécifique - français sur objectif universitaire, dont la nature même est de s'adapter aux besoins d'apprentissage des apprenants dans les différentes situations rencontrées, l'étape de la collecte des données, considérée comme la partie centrale de la démarche J.-M. Mangiante et C. Parpelt, peut s'avérer plus ou moins facile à réaliser quand il s'agit d'un milieu universitaire, car dans ce milieu (contrairement à d'autres - hôpital, banque, etc.), la fourniture des supports oraux, des travaux écrits, ainsi que des corrigés de ceux-ci par les enseignants se fait plus facilement dans la mesure où ces derniers sont mieux placés pour connaître les éventuels problèmes rencontrés et auxquels nous tenterons de remédier. Outre les rapports favorables qui peuvent lier les enseignants des disciplines vétérinaires aux enseignants de langues à l'université, le lieu du déroulement des activités, si la recherche l'exige, est adéquat à l'étape de la collecte des données. En effet, un cours magistral, par

exemple, se déroule généralement dans un endroit fermé et relativement silencieux, ce qui permet forcément un enregistrement complet et de qualité.

Tandis que dans le milieu de l'entreprise qui est un milieu professionnel, de nombreuses difficultés peuvent surgir notamment dans l'explication de la démarche, l'accès au lieu de la recherche et l'obtention des données. Ainsi, certaines situations peuvent rendre inaccessible même la collecte des données. Tel est le cas des réunions de travail dans les entreprises comme celles dont l'ordre du jour est de demander des formations linguistiques à leurs employés allophones<sup>1</sup>. Il existe également, dans le milieu professionnel, un problème d'une autre nature: la confidentialité des données.

L'accessibilité de la collecte des données en milieu universitaire s'explique essentiellement par le fait que dans ce milieu on peut être confronté seulement à deux espaces distincts: à l'espace où le français *est utilisé* et à l'espace où le français *est enseigné*<sup>2</sup>, autrement dit, à un espace où les étudiants suivent leur formation disciplinaire (dans notre cas, vétérinaire) en français et un contexte où ils suivent une formation linguistique en français. Donc, en matière de collecte des données, l'environnement universitaire nous fournit très favorablement aussi bien des données existantes en français telles que l'ensemble des supports écrits que des renseignements sur les difficultés vécues par les étudiants face à ces supports. Cette catégorie de données est possible à obtenir, nous tenons à le redire, grâce à leur sollicitation de la part des principaux acteurs de l'institution (les enseignants).

Ainsi, les prises de contacts, les rencontres et discussions, et enfin les collectes des données sont considérées comme des étapes plus favorisées par le milieu universitaire que par d'autres milieux professionnels.

En dépit de toutes ces conditions favorables, la collecte des données à l'université reste parfois problématique, parce que pas tous les enseignants acceptent de fournir leurs cours écrits, leurs corrigés-types ou encore moins de se faire enregistrer pendant leurs cours magistraux, tout ça car certains redoutent l'évaluation de leurs prestations. Cette situation est souvent complexe dans la mesure où elle risque de freiner la bonne poursuite de la démarche.

Quant à notre contexte vétérinaire où l'objectif de la démarche adoptée est de recueillir non seulement les données déjà existantes (par exemple, les rapports d'expérimentation sur les caractéristiques des insectes, les mémoires de fin d'études dont la thématique relève du domaine vétérinaire, etc.), mais d'aller chercher également des *modèles d'écrits* sur lesquels s'appuient les écrits existants, la tâche s'avère assez complexe. La complexité, dans ce cas, vient du fait que les modèles d'écrits que nous recherchons ne sont pas visibles ou tout simplement pas suffisamment concrétisés par l'institution. Celle-ci a tendance à ne fournir que des consignes (par exemple,

un mini-guide sur la préparation des mémoires, proposé par les enseignants) facilitant la réalisation des écrits au lieu d'un vrai modèle-type à suivre.

Lors de l'analyse de ce mini-guide, nous nous sommes rendu compte qu'il s'agissait seulement des suggestions très globales sur la façon de réaliser un mémoire de fin d'études, autrement dit, on y présentait un ensemble de préconisations générales qui permettent d'articuler une recherche en mettant en évidence un certain nombre d'éléments tels que: l'explication de la problématique, la méthodologie suivie, etc. Cela ne donnait qu'une idée très vague sur un projet de recherche à effectuer, car la démarche se limitait essentiellement à la technique de recensement de consignes, technique considérée aujourd'hui insuffisante pour la bonne maîtrise rédactionnelle d'un écrit aussi lourd que celui du mémoire.

La démarche appartenant au domaine du FOS-FOU, qui est loin d'être une affaire d'orientations ou encore moins d'application linguistique, comme cela a été préconisé dans les méthodes de FLE, recommande plutôt la conception d'un vrai programme de formation qui passe naturellement par la recherche des données et la recherche des modèles qui appuient ces données. Par conséquent, cette démarche est une démarche de *modélisation explicite*.

### **Principes de la démarche de modélisation**

Par la *démarche de modélisation* on sous-entend, en premier lieu, une méthodologie qui conduit les enseignants de disciplines (vétérinaires, dans notre cas) à fournir des commentaires ou des évaluations sur l'ensemble des textes écrits que réalisent les étudiants pour déboucher sur la détermination finale d'un *modèle*.

Cette opération est valable dans le cas où l'échantillon des textes est plus ou moins conséquent, autrement dit, il faudrait partir de 2 à 3 exemples d'écrit susceptibles d'être évalués afin d'arriver à justifier la validité du modèle. Opter pour plusieurs exemples s'explique également par le fait que dans tout modèle, il existe certes un noyau *dur* commun à tous les écrits, mais aussi des variations multiples qui sont à prendre en considération. L'objectif de cette démarche est donc d'arriver à repérer, d'une part, les *transversalités* (les éléments communs et indispensables à ces textes) et, d'autre part, les *variations possibles*, introduites par les différentes manières de présenter un texte de ce type qu'attestent ou valident évidemment les enseignants de disciplines (vétérinaires, dans notre cas).

L'inexistence de modèles-type rédactionnels, délivrés par l'institution, nous incite à réfléchir sur la façon de faire émerger ces modèles d'écrits. L'émergence des modèles s'appuie sur un certain nombre de conditions. D'abord, nous l'avons dit, sur les réactions des spécialistes, puisque eux seuls sont capables de reconnaître ce qu'est un écrit correctement rédigé et présenté. Tel est le cas du mémoire de fin d'études (rédigé en fin de cursus

d'ingénieur, c'est-à-dire en cinquième année universitaire) qui doit correspondre aux normes rédactionnelles recommandées par les enseignants assurant généralement l'encadrement et approuvées par l'institution elle-même. Ensuite, nous pouvons citer ici l'évaluation que fait l'enseignant à la production écrite, à travers laquelle, on pourrait juger de la pertinence du travail fourni. L'indice qui permet d'évaluer la qualité d'un produit fini est la note attribuée par l'enseignant-correcteur. La note est un moyen efficace et flagrant pour juger de la pertinence de la contribution de l'étudiant et à partir duquel on peut considérer la contribution comme modèle-type ou non.

Reconnaître aussi que la majorité des écrits universitaires s'inscrivent dans un même prototype rédactionnel est un point important pour certifier que tel écrit est un bon modèle à suivre.

Enfin, comme dernière condition, l'évaluation personnelle que peut réaliser un enseignant de langue s'avère assez importante dans la reconnaissance des modèles d'écrits. En effet, ce dernier peut aider également à montrer que tel écrit est considérablement bien présenté ou non.

Il reste à préciser que réussir à réunir toutes les conditions citées ci-dessus, nécessite un réel contact permanent avec les sujets de la collecte, surtout les enseignants, car le retour sur le terrain d'investigation est indispensable, tout ça pour recueillir à nouveau d'autres types d'écrits dans le but de les modéliser. Par conséquent, l'émergence des modèles écrits en contexte universitaire reste un processus assez complexe qui demande, en premier lieu, une certaine prise de conscience de la part de l'ensemble des acteurs de l'institution qui participent de près ou de loin à sa réalisation et notamment à sa gestion. Pour modéliser, il s'agit d'analyser clairement les caractéristiques du texte en termes d'organisation de contenu d'une part et de forme (structure linguistique) d'autre part. En effet, un modèle amène à trouver des informations, à cerner l'ordre dans lequel ces informations sont censées être présentées et retrouver la forme à partir de laquelle elles sont exposées. Un modèle est donc une description structurée et schématisée des processus nécessaires à la réalisation d'une production écrite.

#### Notes

<sup>1</sup>Mangiante *et alii*, 2011.

<sup>2</sup>*ibidem*.

#### Références bibliographiques

Actes du Colloque International «Littéracies universitaires: savoir, écrits, disciplines», organisé par l'Université de Lille 3 et l'Université de Grenoble 3 du 2 au 4 septembre 2010 [=Actes..., 2010].

AOUADI, Saddek. *Le français dans les filières scientifiques et techniques du supérieur en Algérie: la croisée des chemins* // French Review. Vol. 73. N° 3, 2000 [=Aouadi, 2000].

BOUKHANNOUCHE, Lamia. *Le français sur objectif spécifique // Glottodidactica Biannual Journal of Applied Linguistics*. 2(IV)2013 [=Boukhannouche, 2013].

CORTIER, Claude, KAABOUB, Abdelkarim. *Le français dans l'enseignement universitaire algérien: enjeux linguistiques et didactiques // FDLM - Recherche et application*, 47, Faire des études supérieures en langue française. Paris: CLE Internationale, 2010 [=Cortier et alii, 2010].

MANGIANTE, Jean-Marc, PARPETTE, Chantal. *Le Français sur objectifs spécifiques: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*. Paris: Hachette, 2004 [=Mangiante et alii, 2004].

MANGIANTE, Jean-Marc, PARPETTE, Chantal. *Le français sur objectif universitaire*. Paris: PUG, 2011 [=Mangiante et alii, 2011].

MEMET, Monique. *Enseigner une langue à des fins professionnelles?* Paris: Didier, 2008 [=Mémet, 2008].

QOTB, Hani. *Vers une didactique du français sur objectifs spécifiques, médiatique par internet*. Publibook, 2009 [=Qotb, 2009].

SEMMAR, Abderrahmane. *L'anglais bouscule le français dans les universités algériennes // El Waten*, 2010 [=Semmar, 2010].